

dorelan®  
dormire bene vivere meglio

# MATERASSI

**GARANZIA COMMERCIALE  
E CURA GENERALE DEL MATERASSO**

ED.01 REV.00 2019

ITALIANO



Grazie per aver acquistato un materasso Dorelan.

Da oltre 50 anni, Dorelan produce materassi in Italia avvalendosi di maestranze altamente specializzate e attente alla cura, fin nel minimo dettaglio, del prodotto.

Tutti i processi aziendali si svolgono nel rispetto del Disciplinare "Garanzia di igiene per materassi e guanciali" di B&T S.p.A. e del Sistema di Gestione Qualità strutturato in base alla norma UNI EN ISO 9001, entrambi certificati dall'Ente di certificazione Bureau Veritas.

Dorelan ha svolto l'analisi di Life Cycle Assessment (LCA) secondo la metodologia dell'Impronta Ambientale di Prodotto per il calcolo delle performance ambientali delle linee di materassi (a molle tradizionali, a molle indipendenti e in Myform) allo scopo di considerare tutti i flussi di materia/energia in ingresso, le emissioni prodotte e i flussi di rifiuti in uscita associati al ciclo di vita di queste linee di prodotti e poter quindi intervenire per ridurli.

## Garanzia

Per "GARANZIA" s'intende il ripristino della conformità, senza spese, mediante riparazione o sostituzione del materasso, o dei suoi componenti in caso di difetti accertati che potrebbero manifestarsi nel corso di **5 anni** dalla data di consegna del prodotto.



## INDICAZIONI GENERALI

Il materasso è costituito da un'anima, racchiusa da una fodera, e la sua destinazione d'utilizzo è esclusivamente il riposo, previo impiego di lenzuola.

### **I materassi Dorelan possono essere utilizzati da bambini, adulti e anziani anche nelle seguenti realtà:**

- Soggetti autosufficienti con ridotta mobilità
- Soggetti allettati per lunghi periodi e/o in modo continuativo (prodotti specifici: dispositivi medici antidecubito)
- Soggetti con ridotta mobilità che necessitano di cambi posturali programmati da effettuare con l'assistenza di personale specializzato o debitamente formato (prodotti specifici: dispositivi medici antidecubito)
- Soggetti affetti da patologie croniche o acute non degenerative dell'apparato muscolo – scheletrico
- Soggetti allergici agli acari della polvere (prodotti specifici: tessuto di rivestimento delle fodere con trattamento antiacaro).

Nell'utilizzo di prodotti che interagiscono intimamente con la persona, come il materasso, è necessario un periodo variabile di adattamento soggettivo. Eventuali odori emessi dal materasso appena acquistato possono ritenersi tipici e tenderanno a scomparire nel tempo in modo direttamente proporzionale alla frequenza con cui il prodotto è utilizzato e aerato.

## GESTIONE GARANZIA

Il referente per la segnalazione e gestione del reclamo è sempre il rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto, incaricato da Dorelan di accertare i difetti di produzione; le modalità d'intervento, saranno poi concordate successivamente tra rivenditore e ditta produttrice. Dorelan attiverà la garanzia solo su richiesta specifica da parte del rivenditore. La garanzia s'intende valida solo se il materasso è in perfette condizioni igieniche. (Vedi paragrafo *Validità della Garanzia*).

L'oggetto del reclamo sarà riparato / sostituito gratuitamente con lo stesso articolo o, se fuori produzione, con uno simile vigente al momento della sostituzione, in base all'ultima revisione del catalogo.

L'eventuale sostituzione o riparazione del materasso o dei suoi componenti, non estende la durata della presente garanzia che continuerà, in ogni caso, fino alla scadenza dei 5 anni come previsto.

Tutti i prodotti ed i componenti sostituiti diventeranno proprietà di Dorelan.

## VALIDITÀ DELLA GARANZIA

La presente garanzia è riconosciuta, previa presentazione di un documento d'acquisto fiscale riportante la data di acquisto e ragione sociale del rivenditore.

La garanzia si ritiene nulla nei seguenti casi:

- Condizioni igieniche pregiudicate, in particolare, se il materasso risulta sporco di liquidi organici (D.Lgs. 81/08 a tutela della salute dei lavoratori)
- Insoddisfazione, a livello soggettivo, delle prestazioni e/o caratteristiche del prodotto riscontrabili al momento dell'acquisto (es. materasso troppo morbido/rigido, trattiene/disperde troppo calore, etc.)
- Danni da trasporto o movimentazione non contestati all'atto della consegna
- Modifica del prodotto o parte di esso
- Utilizzo improprio del prodotto o negligenza e trascuratezza d'uso e/o deposito
- Deterioramenti dovuti alla normale usura o danni di responsabilità dell'utente (es. buchi strappi)
- Formazione di muffa dopo 4 mesi dalla data di consegna del prodotto; test di laboratorio dimostrano che dopo 4 mesi di utilizzo, l'eventuale formazione di muffa deriva da una contaminazione dell'ambiente esterno
- Inosservanza delle indicazioni presenti al capitolo CURA DEL MATERASSO
- Utilizzo di reti a maglie

## DA OSSERVARE

Si raccomanda di **NON**:

- Avvicinare il materasso a fonti di calore o fiamme libere
- Esporre il materasso, o parti di esso, con continuità ai raggi solari
- Rimuovere cuciture esistenti, o parti di esse
- Rimuovere le etichette cucite al rivestimento o protette dalla fodera interna dell'anima per i materassi sfoderabili
- Fumare nell'ambiente in cui è sito il materasso
- Lasciare alla vista e/o portata dei bambini l'imballo
- Piegare, arrotolare e/o legare strettamente il materasso per lunghi periodi
- Saltare sul materasso
- Smacchiare il materasso o i suoi componenti con sostanze chimiche aggressive e/o con solventi
- Per i prodotti sfoderabili, effettuare lavaggi della fodera diversi da quanto indicato in etichette
- Utilizzare ferro da stiro e/o asciugacapelli per asciugare il prodotto o parte di esso
- Utilizzare macchine a vapore per la manutenzione del materasso
- Utilizzare aspirapolvere ad alta potenza
- Versare liquidi sul materasso
- Conservare il materasso in ambiente umido - bagnato e/o in imballo sigillato
- Effettuare interventi non esplicitamente descritti nella presente garanzia.









In caso di dubbi, contattare il proprio rivenditore.

Trascorsi o decaduti i termini di garanzia, sono a carico dell'utente finale tutti gli eventuali costi relativi alla riparazione o sostituzione del prodotto. Dorelan non riconosce altre tipologie di garanzia diverse dalla presente. Ogni concessione straordinaria diversa da quanto stabilito nella presente garanzia, sarà di responsabilità esclusiva del rivenditore.

Dorelan declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone, cose o animali conseguenti alla mancata osservazione delle prescrizioni indicate nel presente documento.

## COME LEGGERE L'ETICHETTA DEL PRODOTTO

Tutte le informazioni utili, relative al prodotto acquistato sono riportate in un'etichetta cucita sul bordo del prodotto (fascia laterale); in tale etichetta è riportata la seguente simbologia:

	Marchio registrato
	Fabbricante
	Denominazione prodotto
<b>MAT.</b>	Descrizione box / anima materasso
<b>TESS.</b>	Indicazione della composizione del tessuto esterno della fodera
<b>IMB.</b>	Indicazione della composizione interna della fodera. Se le due parti della fodera hanno composizioni differenti si indica con IMB EST la composizione della parte estiva e con IMB INV la composizione della parte invernale
<b>WINTER SIDE / LATO INV. ↑</b> <b>SUMMER SIDE / LATO EST. ↓</b>	Nel caso in cui i due piani di appoggio del materasso dovessero essere diversi, in etichetta si indica il lato invernale e il lato estivo del prodotto
	Lotto di produzione
	Codice a barre. Utile per la gestione del prodotto da parte di Dorelan
	Leggere attentamente il Manuale d'Istruzioni prima di utilizzare il prodotto
<b>Solo per materassi sfoderabili</b> 	Indicazioni di lavaggio Per maggiori informazioni vedi paragrafo ISTRUZIONI DI LAVAGGIO
<b>Solo per dispositivi medici</b> 	Marchatura CE ai sensi della Direttiva 93/42/CEE e successive modifiche ed integrazioni
<b>N. REG.</b>	Numero di registrazione del dispositivo medico al sito del Ministero della Salute

## CURA DEL MATERASSO

### Valutazione della rete di supporto prima del posizionamento del materasso

Per usufruire al massimo delle prestazioni del materasso, la base di supporto deve avere le seguenti caratteristiche:

- rete doghe di larghezza non superiore a cm. 7
- numero doghe per ogni piazza (rete singola)  $\geq 13$
- controllare periodicamente lo stato delle doghe nelle zone maggiormente sollecitate. In caso di perdita di curvatura chiederne la sostituzione per evitare danneggiamenti al materasso (affossamenti, usura, etc.)
- per reti matrimoniali, verificare la presenza del longherone centrale di supporto e del piede centrale di sostegno
- per reti matrimoniali, verificare che il longherone centrale di supporto non presenti delle curvature verso il pavimento (convessità)
- evitare l'utilizzo di reti a maglie metalliche.

È importante sapere che al momento della scelta del materasso in negozio la sua portanza può essere influenzata da:

- la temperatura presente nella sala espositiva
- la larghezza del materasso: un singolo risulta leggermente più rigido di un matrimoniale
- la tipologia di fodera del materasso: un materasso con fodera bordata risulta leggermente più rigido di un materasso con fodera sfoderabile
- il sistema letto di cui il materasso fa parte, in particolare la rete di supporto, può avere caratteristiche diverse da quella in uso a casa, andando a modificare le caratteristiche di risposta del prodotto.

È naturale che, a parità di prodotto provato presso il punto vendita, la portanza del materasso verificata a casa risulti leggermente differente. L'azienda garantisce sempre la costanza delle caratteristiche di portanza del materasso, in quanto il proprio Sistema di Gestione Qualità (che è certificato UNI EN ISO 9001) regola, uniforma e controlla tutti i processi aziendali, per garantire la costanza delle caratteristiche di prodotto.

### Impostazione iniziale del materasso

I componenti principali del materasso come il tessuto, l'ovatta d'imbottitura e il poliuretano, sono caratterizzati da alta elasticità che assicura quelle qualità ergonomiche uniche di comfort insuperabile. L'elasticità dei materiali, infatti, permette alla superficie del materasso di adeguarsi alle sollecitazioni che il prodotto deve gestire offrendo una portanza specifica.

Nel tempo, il materasso si adatta alla persona che lo utilizza creando dei lievi appiattimenti della fodera e/o una leggera depressione nella lastra, nei punti di maggiore sollecitazione (es. bacino, spalle).

Questa caratteristica fisiologica può essere guidata per permettere un assestamento uniforme ed ergonomico dei materiali di imbottitura:

- nel primo anno di utilizzo occorre ruotare il materasso (testa - piedi) ogni 4 mesi per assestare uniformemente il materiale elastico di cui è costituito il prodotto
- capovolgere sempre (sotto - sopra) il materasso ad ogni cambio di stagione (estate - inverno).

Utilizzare le maniglie solo per posizionare il materasso sulla base di appoggio e non per gli spostamenti (che devono avvenire solo se il materasso è completo: anima racchiusa dalla fodera).

### **Indicazioni generali di utilizzo**

Prima di rifare il letto, lasciare scoperto materasso in modo che possa liberarsi dal vapore acqueo formatosi durante la notte.

Aerare l'ambiente frequentemente e per brevi periodi.

Si raccomanda vivamente di utilizzare un coprimaterasso Dorelan interposto tra il materasso e la federa delle lenzuola per proteggere il prodotto da polvere e macchie.

## **INFORMAZIONI**

### **Fantasia di alcuni tessuti**

A parità di prodotto, la fodera del materasso, può presentarsi con fantasie non identiche (cioè che non si ripetino in modo sistematico e simmetrico). In pratica, la fantasia del disegno che caratterizza il tessuto, continua le sue evoluzioni per tutta la lunghezza del rotolo in uso utilizzato nel corso della ricamatura della fodera, non garantendo una sistematica ripetitività del disegno nelle singole fodere.

### **Pilling**

Il pilling è un fenomeno naturale per cui sulla superficie di rivestimento fatto a maglia, o su alcune tipologie di tessuti, si forma uno strato superficiale di peluria, che poi si aggroviglia formando tanti piccoli fiocchi o bioccoli.

La biancheria da letto, come lenzuola e/o copri materassi, può influenzare la creazione di pilling in quanto le fibre che li costituiscono possono legarsi con quelle del rivestimento del materasso andando ad accelerare e/o aumentare questo fenomeno.

E' possibile limitare e rallentare la formazione di pilling sulla fodera del materasso, utilizzando biancheria da letto possibilmente in cotone 100%, di elevato spessore e che al tatto si presenta liscia.

Evitare biancheria da letto con fibre sintetiche, di spessore sottile e che al tatto si presenta ruvida.

La formazione di pilling è comunque inevitabile ed è causato dal normale uso del prodotto.



### **Prevenzione muffa**

Il mancato rispetto delle indicazioni generali di utilizzo (es. scarsa aerazione del prodotto e della stanza) unitamente alle caratteristiche dell'ambiente in cui è collocato il materasso (elevata umidità), può portare al proliferare di muffe (che sono normalmente presenti nell'aria sotto forma di spore).

Lo sviluppo di muffa, in questo caso, non è imputabile alla costruzione del materasso.

Si consiglia di verificare periodicamente la superficie del materasso per prevenire / escludere l'eventuale formazione di questo evento.

Per prevenire la proliferazione di muffa, si consiglia di:

- verificare a 2 mesi e a 4 mesi dall'acquisto le componenti del prodotto andando a valutare lo stato della fodera, su tutta la sua superficie, e lo stato di tutta la superficie della lastra (se il materasso è sfoderabile);
- rispettare le indicazioni generali di utilizzo;
- mantenere un'umidità relativa nella camera da letto inferiore al 65%.

Nel caso di versamento di liquido sul prodotto o forte sudorazione accertarsi di asciugare bene la zona bagnata - umida **prima** di coprirlo con la biancheria da letto o capovolgere sopra/sotto il materasso. *Attenzione:* l'apparente asciugatura esterna del prodotto non corrisponde necessariamente alla completa asciugatura delle sue parti interne.

In generale, si raccomanda vivamente di utilizzare un coprimaterasso interposto tra materasso e lenzuola, per una maggiore protezione del prodotto.

### **Usura**

Nel tempo possono comparire dei leggeri segni dovuti al normale uso del prodotto. Tale alterazione, rappresenta un processo naturale che non compromette in alcun modo le ottime caratteristiche tecniche e di comfort del materasso.

### **Pulizia del materasso**

Spazzolare delicatamente nelle operazioni di pulizia.

In caso di macchie, rivolgersi presso il proprio rivenditore prima di effettuare tentativi di smacchiatura.






Se il prodotto è sfoderabile, lavare la fodera, seguendo scrupolosamente le indicazioni presenti in etichetta cucita alla fodera del materasso.

## ISTRUZIONI DI LAVAGGIO – SOLO PER MATERASSI SFODERABILI

Prima del lavaggio, valutare la capacità del cestello della lavatrice per verificare che la fodera del materasso, o parte di essa, non resti troppo pressata e non si danneggi nel corso del ciclo.

In particolare, per carichi troppo ingombranti, si può valutare di utilizzare lavanderie a gettoni che normalmente hanno lavatrici con capacità maggiore rispetto a quella casalinga, oppure rivolgersi presso una lavanderia di fiducia.

Rispettare le indicazioni di lavaggio definite in etichetta:

	Temperatura massima 30° C. Procedura delicata
	Non candeggiare
	Non asciugare in asciugabiancheria a tamburo rotativo
	Non stirare
	Non lavare a secco

### Inoltre:

- Usare sempre detersivo liquido, delicato ed in piccole quantità
- Centrifugare a 800/1000 giri

A fine lavaggio:

- A fine ciclo estrarre gli articoli con delicatezza
- Non strizzare o torcere la fodera del materasso
- Asciugare la fodera del materasso mantenendola distesa, senza appenderla e senza esporla alla luce diretta del sole o a fonti di calore dirette
- Nel corso dell'asciugatura, scuotere e battere delicatamente l'imbottitura per migliorare la sua asciugatura e dividere le fibre.

## TOLLERANZE SU MATERASSO ALL'ACQUISTO

I prodotti imbottiti, essendo costituiti da materiale elastico, sono soggetti a piccole variazioni di misura rispetto a quelle nominali. Questa caratteristica è talmente naturale e insita nella natura del manufatto che è stata predisposta una Norma Europea, UNI EN 1334, al fine di regolamentare le variazioni dimensionali.

La norma è utilizzata come riferimento quando occorre assicurare l'accoppiamento corretto tra i vari componenti del sistema letto (es. materasso da inserire in un letto, etc.), in modo che, considerando tutte le eventuali variazioni dimensionali, il sistema letto finito sia conforme.

L'azienda definisce le seguenti tolleranze alle dimensioni nominali dei materassi:

<b>Materasso completo (dotato di fodera)</b> Tolleranza rispetto a dimensioni nominali		
	<b>Destinazione materasso</b>	
	in appoggio a basi (reti) senza bordi e/o testiera e/o pediera	destinato ad essere inserito in un letto o su un divano (UNI EN 1334)
Larghezza	<b>± 2 cm</b>	<b>- 2 cm</b>
Lunghezza	<b>± 2 cm</b>	<b>- 2 cm</b>
Altezza	<b>± 1 cm o 10%, a seconda del valore minore</b>	

#### **TOLLERANZE SU ALTEZZA MATERASSO NEL CORSO DEL SUO UTILIZZO**

L'assestamento dei materiali d'imbottitura nel corso dell'uso del prodotto è fisiologico e non costituisce difetto; occorre quindi definire quando, oltre ad una ben definita tolleranza, da assestamento si può parlare di difetto di affossamento.

Per definire una tolleranza nell'attribuzione del difetto di affossamento, nei materassi in corso di utilizzo completi di fodera, si interpreta quanto definito dalla norma UNI 10707.

Tale Norma considera conforme la perdita in altezza dei materassi finiti di **≤ 1 cm. + 5%** dell'altezza originaria del prodotto, nel corso del loro utilizzo.

A titolo esemplificativo e non esaustivo, si riportano di seguito gli scostamenti ritenuti **conformi**, dovuti all'utilizzo, delle altezze dei materassi finiti:

<b>Materasso completo (dotato di fodera)</b> Tolleranza nelle variazioni dell'altezza nel corso dell'utilizzo	
Altezze nominali (cm) di materassi finiti con fodera	Tolleranza affossamento (cm) ≤ 1 cm. + 5%
18 - 21	<b>Fino a 1.9</b>
22 - 25	<b>Fino a 2.1</b>
26 - 29	<b>Fino a 2.3</b>
30 - 33	<b>Fino a 2.5</b>

## **UN GESTO DI RESPONSABILITÀ SOCIALE**

Al termine del suo utilizzo, vi invitiamo a fare un gesto di rispetto ambientale e di solidarietà valutando la possibilità di dare una nuova vita al materasso; rivolgetevi a una Onlus locale che provvederà a ritirare il prodotto e utilizzarlo a scopo benefico.

## **RACCOLTA DIFFERENZIATA**

Una volta dismesso, il materasso deve essere conferito ai sistemi pubblici di smaltimento e riciclaggio dei rifiuti.

Anche i materiali d'imballaggio sono da inviare alla raccolta differenziata:

- nylon dell'imballo di rivestimento → plastica
- cartellino QR: da conservare. Se smaltito:
  - laccio → secco
  - cartellino in cartoncino → carta

In ogni caso si devono seguire le indicazioni del proprio Comune di appartenenza.

Questa garanzia s'intende **aggiuntiva e non sostitutiva** di ogni altro diritto di cui gode il consumatore / acquirente del prodotto.

---

**WWW.DORELAN.IT**



---

## **CONTATTI**

### **B&T Spa**

Via Due Ponti, 9  
47122 Forlì - Italy

### **Online**

Email: [assistenza@dorelan.it](mailto:assistenza@dorelan.it)  
Sito: [www.dorelan.it](http://www.dorelan.it)

---